

# 塞浦路斯简史

〔塞〕C. 斯布里达奇斯博士著  
北京第二外国语学院英语系翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，  
写文章引用时务请核对原文，  
并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

北京人民出版社

# A BRIEF HISTORY OF CYPRUS

By

*C. Spyridakis, Ph. D.*

Argonaut Inc., Publishers

737 North Michigan, Chicago

Printed in the United States of America

1964

根据美国芝加哥阿耳戈诺特出版公司1964年版译出

## 塞浦路斯简史

〔塞〕C. 斯布里达奇斯博士著

北京第二外国语学院英语系翻译组译

\*

北京人民出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京印刷一厂印刷

\*

850×1168 毫米32开本 5.75印张 72,000字

1973年12月第1版 1973年12月第1次印刷

印数：1—34,000册

书号：11071·6 定价：0.59元

（内部读物）

## 目 录

银 盘 (卷首插画)	
绪 言 .....	1

### 古 代

#### 初 期

新石器与青铜时代 (公元前 5800—1050 年) .....	6
希腊人移居塞浦路斯 .....	12
塞浦路斯和外国关系 .....	15

### 王 国 时 代

在亚述人的统治下 (公元前八—六世纪) .....	18
古代塞浦路斯的宗教和崇拜 .....	20
古代塞浦路斯人的语言 .....	22
在埃及人和波斯人的统治下 (公元前六 世纪) .....	25

波斯战争期间及战后时期的塞浦路斯 (公元前479—449年) .....	28
萨拉米斯国王埃瓦哥拉斯一世 希腊 文化的传播 .....	31

### 希腊化和罗马时期

(公元前 332—公元 330 年)

亚历山大大帝和托勒密王朝 (公元前 332—58年) .....	38
文学作品 .....	43
在罗马人的统治下 (公元前 58—公元 330 年) .....	46
基督教传入塞浦路斯 .....	52

### 中古时代

拜占廷时期 (330—1191 年)

塞浦路斯——拜占廷帝国的一个行省 塞浦路斯教会 .....	56
阿拉伯人的袭扰(七—十世纪) .....	62
拜占廷统治的结束 (965—1184 年) 塞浦路斯的拜占廷艺术 .....	66

艾萨克·科穆宁与狮心理查 (1184—1191年) .....	69
------------------------------------	----

### 法兰克时期(1191—1571年)

鲁西格南王朝(1192—1489年)	
法兰克人统治下的正教会 .....	72
塞浦路斯的法兰克王国 威尼斯人的占 领(1489—1570/1年) .....	77

## 近 代

### 土耳其时期(1571—1878年)

在土耳其人的统治下 .....	83
塞浦路斯大主教兼任埃思纳克 .....	86
基普里亚诺斯大主教与希腊独立战争 (1821年) .....	89

### 英国时期(1878—1960年)

塞浦路斯人的民族愿望 .....	94
第二次世界大战后的塞浦路斯 (1945—1955年) .....	98

---

争取独立的斗争(1955—1959年)

塞浦路斯宣布为独立的共和国 ... ..	100
塞浦路斯历史大事年表 .....	109
参考书目 .....	114
索 引 .....	121
附录一 两种文字对照的塞浦路斯碑文 .....	139
附录二 土耳其在欧洲和亚洲 .....	143

## 绪 言

塞浦路斯岛地处东地中海而扼东西方交通要冲。其毗邻三大洲的有利位置，既有助于它发展成为重要的文化中心，也使它自古以来就是周围海上强国的必争之地。

塞浦路斯是地中海的第三大岛，仅次于西西里和撒丁岛，面积三千五百七十二平方英里。现有人口五十八万八千人，其中希腊族四十五万四千人，土耳其族十万零六千人，其余二万八千人为各少数民族。

曾经部分是树木丛生的中部平原，伸展于两条山脉之间，自西向东，横贯全岛。这个平原是岛上的粮仓，早在古王国时代即已实行精耕细作，盛产之谷物甚至输出到希腊及邻近各国。农产品，特别是自古闻名的葡萄，迄今仍是岛上收入的一项重要来源；矿产，尤其是久负盛名的铜，依然是今日出口贸易的基础。两条山脉赋予这个

岛国以优美的风景，使之成为理想的假日游憩胜地。这两条山脉，远在古代即已为造船和采矿提供过木材，如今依旧是森林茂密。

在下文里将会看到，塞浦路斯由于其地理位置，曾经经历过一段风云多变的历史。八千年前远古文明的遗迹，为这些历史插曲提供了丰富的证据。全岛各地的出土文物和历史古迹，包括从新石器时代以至现代的艺术珍品，都受到妥善的保护。塞浦路斯的新石器时代定居地同古代的古典式宫殿、庙宇和神殿、罗马人的遗迹、中世纪城堡、哥特式和拜占廷式教堂等名胜古迹，都竞相吸引着游客。全岛俨然是一所塞浦路斯历史博物馆。

塞浦路斯博物馆和英国、美国、瑞典、德国、法国等考古队，通过一系列的发掘，已经出土了不少很有价值的珍贵文物。这些文物现已在尼科西亚的塞浦路斯博物馆和纽约、伦敦、斯德哥尔摩等世界上其他许多博物馆中展出。拜占廷圣像的杰出代表作，现均陈列在尼科西亚一所小型的拜占廷艺术博物馆里。散布于全岛的拜占廷式教堂，也都保存有壁画和圣像。塞浦路斯的



民间艺术也是绚丽多彩的，新近由塞浦路斯研究学会在尼科西亚设立的民间艺术博物馆，已充分地展出了这些民间艺术作品。特别有趣的是，在陶器、纺织和刺绣方面，现代民间艺术的最新颖设计，仍然保留着传统的造型和图案。

岛上希腊族居民的现代习俗，依旧保持着古老的传统。正如赫塞林教授所说的，再也没有别的地方象塞浦路斯这样保存着拜占廷的传统了。塞浦路斯大主教至今还手执拜占廷皇帝钦赐的权杖，在举行仪式时身披紫袍，并且用朱笔签署文件。

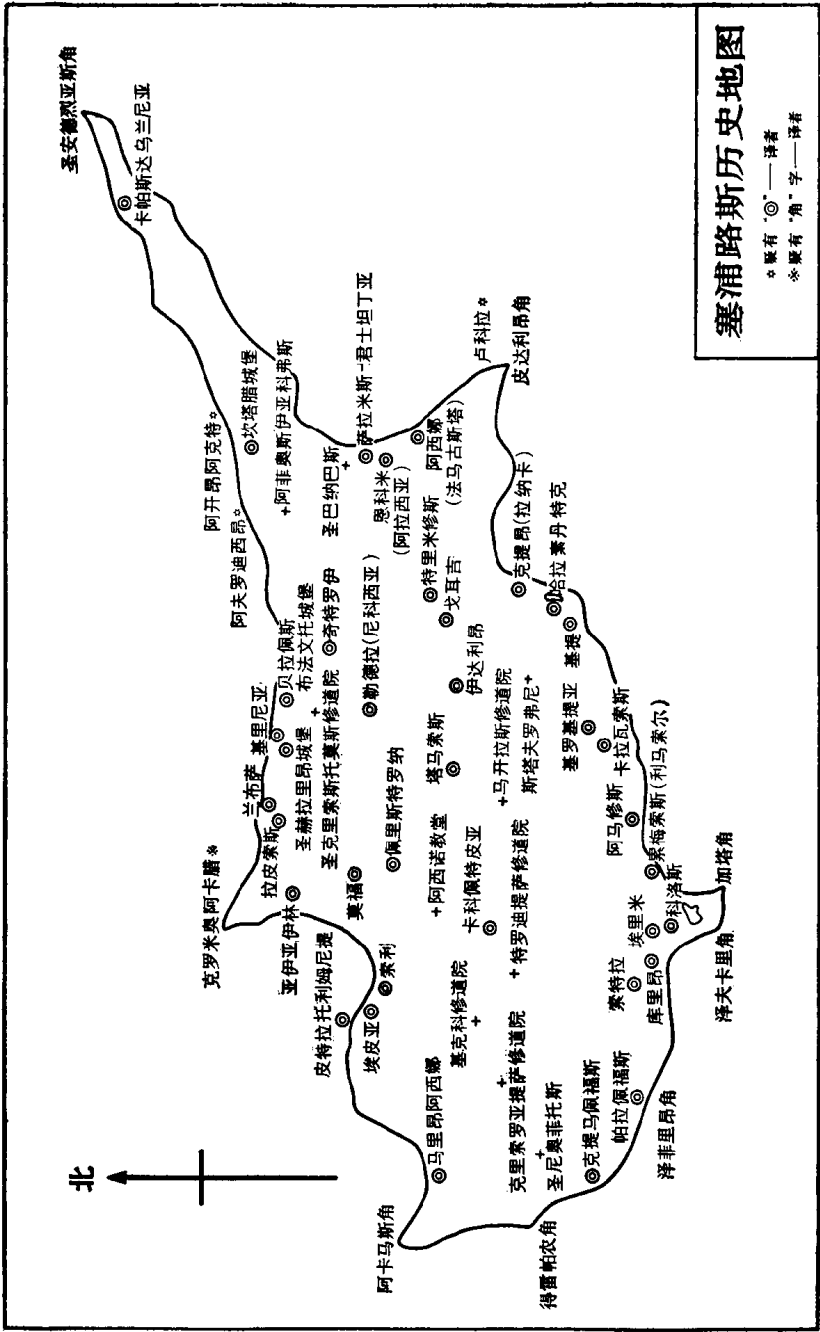
虽然，从地理上看，塞浦路斯离东方比离西方近，但是，塞浦路斯人的生活方式和心理状态却主要是欧洲式的；甚至岛上的土耳其少数民族也在逐渐地放弃其东方生活方式，而接受占全岛总人口80%的希腊族的欧洲生活方式。希腊语是岛上的主要语言，大多数土耳其居民也说这种语言。英语用得很广，法、德、意等语也日渐流行。

1960年，塞浦路斯宣布为独立的共和国。经过艰苦的解放斗争（1955—1959年），终于结

束了英国长达八十二年的统治。有关这次解放斗争的文物，已在希腊族民族院设于尼科西亚的历史文物博物馆里展出。

塞浦路斯虽系蕞尔小国，但它现已跻身于今世诸国之林，在国际事务中起着它应起的作用。希望这部简史能有助于更好地理解这个岛国由于其现行宪法的特殊状况而产生的各种问题。

1963年9月于尼科西亚



**塞浦路斯历史地图**

◎ 镇有 “◎” —— 镇署  
 \* 原有 “角” 字 —— 译角

按原图译制

1

# 古 代

## 初 期

### 新石器与青铜时代 (公元前 5800—1050 年)

现已确知，早在新石器时代（公元前 5800—3000 年），塞浦路斯即已开始有人类繁衍生息。

新近的考古发掘表明，塞浦路斯文明可上溯至公元前六千纪初叶，与当时希腊及中东一带的文明诞生于同一时期。在此时期，即一般认为在塞浦路斯是公元前六千纪初的时候，岛上居民住的大都是一种濒临海岸的圆形茅舍。新石器时代内陆定居地的少数遗址，一般是在河流的两岸发现的。这些初期的塞浦路斯人，用石块制作武器、工具和器皿；用泥土修盖住所。这个时期器物的装饰，具有不断发展变化的特征。

岛上的最初居民——或许应称之为古塞浦路斯人——肯定是早在公元前六千纪之前就已定居下来，因为被考古学者划入该时期的遗址，显然就是在发现的地方当时定居已久的村社。这样的遗址，在岛上的几处地方都有发现：其中最重要的是在南海岸，或者是在沿该海岸诸河流稍靠内陆的地方。基罗基提亚是年代最久远的，属于公元前六千纪；其次是埃里米、卡拉瓦索斯和第二个重要定居地索特拉。这些地点的发掘工作，是由塞浦路斯考古学者 P·狄开奥斯博士进行的。

瑞典考古队在北海岸的皮特拉托利姆尼提，也发现了新石器文化的类似遗址。该地是一个岩石嶙峋的小岛，靠近现在的利姆尼村，即古代的利梅尼亚。有些遗址发现于岛的中部，靠近现在的尼科西亚，即古代的勒德拉。早在亚述人<sup>①</sup>统治时期（公元前七世纪），勒德拉就作为一个城市而闻名了。这里发现的遗址，据认为，也是属于新石器时代的。

---

① 亚述人 (Assyrians)，闪族人的一支，主要分布在伊朗西北部和两河流域一带。公元前八世纪时，建立起东起伊朗高原、西达地中海的军事帝国。——译者

公元前三千纪初期铜的发现，对塞浦路斯的历史开始产生重大影响。这个岛的名称，原来大概来源于某种植物，此后则与产量很大的铜有关。塔马索斯、索利、利姆尼和卡拉瓦索斯都是有名的铜产地。铜很快地就代替了石器，用来制作兵器、工具和器物。

此时，定居地进一步向内地拓展。用内墙隔成单间和储藏室的长方形房屋，代替了以前新石器时代的圆形茅舍。瑞典考古队在伊达利昂附近的阿拉姆布拉、卡拉瓦索斯以及其他地方，都曾发掘出过那样的房屋。

死者不再象新石器时代那样，埋葬在他们生前的住所——那时，人们生前住的茅舍就是死后的墓窟——而是开始使用大坟地，即公共墓地；  
3 岛上大多数的地区，都发现有这种公共墓地的遗迹。在古代的勒德拉，即现在的尼科西亚附近，发现了一处这类著名的大坟地，还在北海岸基里尼亚附近的贝拉佩斯（弗诺斯）发现了另一处。这些都证实了，这个时期定居点的规模比以前新石器时代的要大得多。

这时，不仅丧葬的风俗有了变化，而且还出

现了对于神祇的崇拜和较有组织的村社生活。以往用石制作瓶罐，现在则改用红色匀熟的陶土，而且形制精巧。与崇拜丰产女神有关的一些神话也在这时传入，最初，这位女神名叫库普里斯，后来则以人们较熟悉的阿佛洛狄特见称。从此以后，塞浦路斯就和这位女神联系了起来。

可以认为，塞浦路斯的生活和特征的这种变化，是由于邻邦外来成分的掺入而改变了居民成分所造成的。人类学的研究表明，这个时期的塞浦路斯人，与很早就有雅利安人<sup>①</sup>部落定居的安纳托利亚大陆上的人是同一种族。在此期间，塞浦路斯与叙利亚、巴勒斯坦等中东一些国家有过来往；同时，在色萨利、阿提刻，甚至匈牙利等地，都发现有来自塞浦路斯的物品，这表明塞浦路斯同希腊和中欧也有过联系。

青铜时代，塞浦路斯生活中最重大的事件，是大约公元前二千纪中叶阿卡亚—迈锡尼

---

<sup>①</sup> 雅利安人 (Aryans)，远古中亚地区操雅利安语（现通称“印欧语”）的部落集团。公元前二千纪至一千纪期间，一支南下定居印度河中上游一带，一支向西南进入波斯，另一支迁居小亚细亚的安纳托利亚大陆。——译者

人<sup>①</sup>移民的到来。这些新来者，是在埃及人和赫梯人即将征服岛上土著居民的时刻到达的。阿卡亚—迈锡尼人在这场一决雌雄的竞争中取得了胜利，便在塞浦路斯立足下来。他们从迈锡尼和派  
4 罗斯出发向外移民，早已席卷了伯罗奔尼撒半岛和爱琴海诸岛，最后还将深入到小亚细亚。

这些新来者既带来了他们的商品，也带来了他们的文化——与早在几百年前即已高度发达的、令人赞叹的克里特文化一脉相承的文化<sup>②</sup>。他们移居塞浦路斯，不仅为过去的历次发现所证实，而且也为新近在萨拉米斯（恩科米）和克提昂（拉纳卡<sup>③</sup>）附近发现的整个整个的迈锡尼人城市所证实。迈锡尼人的坟墓及其他遗物，尤其是具有自然主义色彩装饰的古瓶、由希腊输入或本土制造的金质权杖和王冠，在岛上许多地方都有发现。

---

① 阿卡亚—迈锡尼人(Achaeans-Mycenaeans)，即公元前1600年前后进入希腊中南部的阿卡亚人，下文的迈锡尼—阿卡亚人亦同。——译者

② 克里特文化形成于公元前三千纪中叶，迈锡尼文化形成于公元前二千纪中叶，后者约晚一千年左右。——译者

③ 今名拉纳克斯。——译者



古代关于阿卡亚人曾在塞浦路斯定居的传说，不仅见于稗史，而且也见于北海岸的一条狭长地带的命名，该地至今仍称做“阿卡亚人海岸”。

塞浦路斯岛在当时叫“阿拉西亚”或“阿赛”。阿拉西亚这个称呼还保留在阿波罗·阿拉西奥提斯这个名字中，很可能是源于迈锡尼古希腊语。岛上许多地方的考古发掘工作，正在不断地提供迈锡尼—阿卡亚人曾在塞浦路斯定居的证据。波加兹科易文书<sup>①</sup>中提及塞浦路斯，便可说明塞浦路斯当时在东地中海的重要地位。

迈锡尼人的到来，既改变了岛上的文化，也改变了居民的人种成分。从塞浦路斯移出的迈锡尼人和从爱琴海移出的迈锡尼人一起定居在对面的叙利亚海岸，也在那里传播迈锡尼文化。塞浦路斯的这个变化是深广的：它不仅发生于沿海，而且还及于内地。伊达利昂古城和其他早期城市的考古发现都证明了这一事实。由于迈锡尼—阿卡亚

---

<sup>①</sup> 波加兹科易文书 (Boghazköy Texts)，二十世纪初，在土耳其安卡拉以东六十英里的波加兹科易(古赫梯国都哈图斯所在地)发现的几万片赫梯泥板文书。——译者